

```

1
2 <?xml-stylesheet type="text/xsl" href="CBAMmetadatos.xsl"?>
3 <?xml-model href="PersonalizacionCoBAM.rng" type="application/xml" schematypens=
"http://relaxng.org/ns/structure/1.0"?>
4 <TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0" xml:id="CoBAM15690704">
5   <teiHeader>
6     <fileDesc>
7       <titleStmt>
8         <title level="s">La correspondencia de Benito Arias Montano: edición
crítica digital</title>
9         <title level="a">Benito Arias Montano (Amberes) a Gabriel de Zayas
(Madrid) - 4 de julio de 1569 </title>
10        <author>Benito Arias Montano</author>
11        <editor>Antonio Dávila Pérez</editor>
12        <respStmt>
13          <resp>Edición crítica y notas</resp>
14          <name>Antonio Dávila Pérez </name>
15        </respStmt>
16      </titleStmt>
17    <publicationStmt>
18      <distributor>Universidad de Cádiz</distributor>
19      <address>
20        <addrLine>Avda/ Doctor Gómez Ulla, s/n, Cádiz, 11003, España</addrLine>
21      </address>
22      <idno type="CoBAM">1569 07 04</idno>
23    </publicationStmt>
24    <notesStmt>
25      <note type="abstract">BAM heard bad news from Sevilla in a letter
received on 3 July. He misses Zayas' letters. He also needs to know about
the health of his brothers in Sevilla. He wrote a long letter to Zayas
few days ago. This letter will only communicate that Plantin has gone to
Paris to get materials for the Bible.
26
27      </note>
28      <note type="incipit">A los tres deste llegó a esta villa un correo
despachado de Medina...</note>
29    </notesStmt>
30    <sourceDesc>
31      <listWit>
32        <witness xml:id="O">
33          <msDesc>
34            <msIdentifier>
35              <country>España</country>
36              <settlement>Simancas</settlement>
37              <msName>Archivo General de Simancas</msName>
38              <altIdentifier>
39                <idno>(O) AGS, E 583/14.</idno>
40              </altIdentifier>
41            </msIdentifier>
42          </msDesc>
43        </witness>
44
45
46
47
48
49        <witness xml:id="E1">Marqueses de Pidal y de Miraflores - M. Salvá
(eds.), <title>Colección de documentos inéditos para la Historia de
España</title>, 113 vols. (Madrid, 1842-1914), XLI, 163.</witness>
50        <witness xml:id="E2"> J. F. Domínguez Domínguez (ed.), <title>Benito
Arias Montano. Correspondencia. Tomo I (1560-1570)</title> (Madrid:
Ediciones Clásicas, 2017), pp. 244-245.</witness>
51      </listWit>
52      <bibl type="inextenso" n="firstPrint">(E1) <title>Codoin</title>, p. 163;
</bibl>
53      <bibl type="inextenso" n="secondPrint"> (E2) Domínguez, <title>
Correspondencia</title>, I, 244-245.</bibl>
54    </sourceDesc>
55  </fileDesc>
56  <encodingDesc>
57  <projectDesc>

```

```
58     <p>La correspondencia de Benito Arias Montano: edición crítica digital</p>
59     <p>Dirigido por Antonio Dávila Pérez.</p>
60 </projectDesc>
61 <editorialDecl>
62     <p>Documento XML codificado conforme al estándar <ref type="url" target=
        <u>"http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/es/html/index.html">TEI
63         P5</ref></p>
64 </editorialDecl>
65 </encodingDesc>
66 <profileDesc>
67     <particDesc>
68     <listPerson>
69         <person xml:id="AriasMontanoBenito">
70             <note>Benito Arias Montano nació en Fregenal de la Sierra (Badajoz,
                España) en algún momento entre 1525 y 1527. Estudió en las
                universidades de Sevilla y Alcalá, donde terminó sus estudios
                teológicos en 1552. Ingresó en la aristocrática Orden de Santiago
                en 1560 y dos años más tarde fue seleccionado por el obispo de
                Segovia, Martín Pérez de Ayala, para formar parte de la delegación
                española en el Concilio de Trento. La consecuencia de su brillante
                participación le trajo el nombramiento como capellán de Felipe II.
                Sin duda, el logro más importante de BAM fue la dirección de la
                Biblia Regia (también conocida como la Políglota de Amberes)
                encargada por Felipe II al impresor Cristóbal Plantino. En 1568 se
                trasladó a los Países Bajos donde se dedicó principalmente a la
                edición y supervisión de esta colosal obra. En julio de 1576 BAM
                regresa a España y en marzo del año siguiente llega a El Escorial
                para organizar y catalogar la Real Biblioteca. Esta tarea se
                prolongó hasta 1592 y supuso cuatro estancias en el monasterio
                interrumpidas por períodos en los que se retiró a la Peña de
                Aracena, así como por trabajos en varios encargos oficiales. En
                1592 volvió a Sevilla y permaneció en Andalucía hasta su muerte el
                6 de julio de 1598.</note>
71         </person>
72
73         <person xml:id="ZayasGabrielde">
74             <note>Gabriel de Zayas, secretario de Estado, nació en 1526 en
                Écija. Estudió en Alcalá de Henares, donde es posible que conociera
                a BAM. Entró muy joven al servicio de Gonzalo Pérez, formando parte
                de su oficina cuando el secretario acompañó al príncipe Felipe en
                diversos viajes (Monzón en 1552, Inglaterra en 1554, Flandes en
                1556). A esa estancia en Flandes se remonta su amistad con
                Cristóbal Plantino, quien gracias a la influencia de Zayas se
                convertirá en una pieza clave para el proyecto de impresión de la
                Políglota y el negocio de los libros litúrgicos. Tras la muerte de
                Gonzalo Pérez, ocurrida el 12 de abril de 1566, la Secretaría de
                Estado se escindió en dos, quedándose Zayas encargado de «todos los
                negocios de Estado tocantes a las dichas embajadas de la corte del
                Emperador e Reynos de Francia e Inglaterra y los que más se
                ofrecieren, concernientes y dependientes de aquellas partes», según
                consta en su título de Secretario de Estado, fechado a 8 de
                diciembre de 1567. Por su parte, Antonio Pérez se hizo cargo de
                «todos los negocios de Estado que se ofrecieren tocantes a todo lo
                de Italia». En 1579 Pérez consiguió quedarse al frente de toda la
                Secretaría de Estado y Zayas pasó a desempeñar la secretaría del
                Consejo de Italia (juró el 20 de octubre de 1579), cargo que ocupó
                hasta su muerte. El 13 de julio de 1593 le sobrevino la muerte y
                fue enterrado en Alcalá de Henares.</note></person>
76         <person xml:id="AlvarezdeToledoFernando">
77             <note>Fernando Álvarez de Toledo (1507-1582), tercer duque de Alba,
                llegó a Bruselas con la misión de sofocar la revuelta de Flandes.
                Los seis años y medio que el nuevo gobernador permaneció en
                aquellos Estados se dividen en tres períodos principales: represión
                violenta y primera guerra contra los Orangistas (1567-1568); tregua
                (1569-1572); y segunda guerra contra los Orangistas (1572-1573). Al
                iniciar su estancia en Amberes, la relación entre BAM y Alba se
                acerca a la amistad. BAM, como el resto de los españoles, apreció
                la eficacia de Alba, cuya destreza militar había detenido el
                progreso del Protestantismo en los Países Bajos con una clara
                victoria sobre los rebeldes en 1568. Desde 1568, fecha en que Alba
```

acabó con la primera revuelta, hasta 1572, cuando estalló la segunda, BAM colaboró estrechamente con la política religiosa del gobernador: con objeto de defender el Catolicismo por todos los medios vio la luz el <title>Index expurgatorius librorum qui hoc saeculo prodierunt</title> (Amberes, 1571), ordenado por Alba y ejecutado por BAM. En su primer informe como consejero en febrero de 1571, BAM defendió la severidad de la represión de Alba, que él consideraba necesaria para detener toda clase de herejía. Cuando el duque pidió permiso para retirarse en el verano de 1571, BAM fue una de las voces que más claramente se opusieron a esa decisión (cf. Arias Montano a Zayas, 1571 02 05). A partir de 1572 la percepción que BAM tiene de la mano dura de Alba cambia de forma sustancial. Tras un evidente fracaso bélico y político, en 1573 Alba fue reemplazado en su cargo por Luis de Requesens.

</note></person>

<person xml:id="PlantinoCristobal">

<note>Cristóbal Plantino nació hacia 1520 en Saint-Avertin, población cercana a Tours, en el seno de una familia humilde. Se casó en Caen en 1545 ó 1546 con Juana Rivière, matrimonio del que le nacerían cinco hijas. El joven matrimonio se estableció en París, donde Plantino se dio a conocer como encuadernador. En 1549 marchó a Amberes, donde trabajó como encuadernador y fabricante de cofres en cuero. En 1555 imprimió su primer libro; en 1557 se trasladó a la Kammerstrate, donde estableció la imprenta del Unicornio de oro, a la que le cambió el nombre en 1561 por el de Compás de oro. A finales de 1566 entra en negociaciones con el monarca español para llevar a cabo la reimpresión de la agotada Biblia Políglota de Cisneros, en la que trabajará hasta 1573. El 10 de junio de 1570, Felipe II lo nombra impresor prototipógrafo de los Países Bajos, y comienza un período de esplendor que se verá en parte truncado con las guerras de religión y el sitio de Amberes. En 1583, movido por el desarrollo de los acontecimientos bélicos, Plantino decide instalarse en Leiden, donde permanecerá hasta la recuperación de Amberes por las tropas de Alejandro Farnesio en agosto de 1585. Plantino fallece el primero de julio de 1589.

</note></person>

<person xml:id="ManriquedeLaraLuis">

<note>Luis Manrique de Lara (fallecido en 1583), limosnero y capellán mayor de Felipe II. </note></person>

</listPerson>

</particDesc>

<correspDesc>

<correspAction type="sent">

<persName>Benito Arias Montano</persName>

<settlement>Amberes</settlement>

<date when="1569-07-04">7 de julio de 1569</date>

</correspAction>

<correspAction type="received">

<persName>Gabriel de Zayas</persName>

<settlement>Madrid</settlement>

</correspAction>

</correspDesc>

<langUsage>

<language ident="es" ana="source">Español</language>

</langUsage>

<handNotes>

<handNote>Autógrafa de BAM</handNote>

</handNotes>

</profileDesc>

<revisionDesc status="approved">

```

114         <change who="ADP" when="2024-01-15">Etiquetado inicial; con encabezado
115         </change>
116     </revisionDesc>
117 </teiHeader>
118 <facsimile>
119     <graphic
120         url=
121         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2024/
122         01/AGS-E-583-14-f-1r-scaled.jpg"
123         xml:id="foto1"/>
124     <graphic
125         url=
126         "http://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/wp-content/uploads/2024/
127         01/AGS-E-583-14-f-2v-scaled.jpg"
128         xml:id="foto2"/>
129
130
131     </facsimile>
132 <text>
133     <front>
134         <p>En el sobrescrito de esta carta, tras la recepción de la misma en la
135         corte española, se anota los dos temas básicos que contiene: «Las ruynes
136         nuevas que tiene de Sevilla. Yda de Plantino a París». Se ha perdido la
137         correspondencia cruzada entre BAM y la corte española desde el 6 de abril,
138         fecha de la carta anterior; así se deduce de las cartas a la que BAM hace
139         aquí referencia y que no han sido localizadas. </p>
140
141         <p>Los folios [1v] y [2r] de esta carta de BAM a Zayas está en blanco.</p>
142     </front>
143     <body>
144         <div type="address">
145             <pb n="f. [2v]" ed="O" facs="#foto2"/>
146             <head>[Sobrescrito:]</head>
147             <ab>Al ill<expan><ex>ustr</ex></expan>e s<expan><ex>eñ</ex></expan>or
148             <app><lem wit="#O #E2">mi s<expan><ex>eñ</ex></expan>or <name type=
149             "person" ref="#ZayasGabrielde">Gabriel de Çayas</name>, secretario de
150             Stados</lem> <rdg wit="#E1">Gabriel de Zayas, mi señor, secretario de
151             Estado</rdg></app> de Su Mag<expan><ex>es</ex></expan>t<expan><ex>ad
152             </ex></expan> y de su Consejo. En corte. </ab>
153         </div>
154         <div type="anotation">
155             <head>[Anotado por otra mano, en el margen, con escritura transversal:]
156             </head>
157             <p><app><lem><name type="place">Anvers</name>. A <name type="person" ref=
158             "#ZayasGabrielde">Çayas</name>. <name type="person" ref=
159             "#AriasMontanoBenito">Arias Montano</name> a <date when="1569-07-04"
160             ><app><lem wit="#O">IIIIo</lem> <rdg wit="#E2">IIII</rdg></app> de julio,
161             1569.</date></lem><rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit
162             </hi></rdg></app></p>
163             <p><app><lem wit="#O #E2">Las ruynes nuevas que tiene de <name type=
164             "place">Sevilla</name></lem> <rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit
165             </hi></rdg></app>.</p>
166             <p><app><lem wit="#O #E2"><del>Plantino</del> Yda de <name type="person"
167             ref="#PlantinoCristobal">Plantino</name> a <name type="place">París
168             </name></lem><rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit</hi></rdg></app>.
169             </p>
170         </div>
171         <div type="main_content">
172             <pb n="f. [1r]" ed="O" facs="#foto1"/>
173             <opener><app><lem wit="#O #E2">Ill<expan><ex>ustr</ex></expan>e s
174             <expan><ex>eñ</ex></expan>or:</lem> <rdg wit="#E1"><hi rend="italic">
175             omisit</hi></rdg></app></opener>
176             <p><hi rend="bold">1</hi> <date when="1569-07-03">A los tres deste

```

</date> llegó a esta villa un correo despachado de <name type="place">Medina</name> con cartas de <date when="1569-06-10">diez del pasado</date> y con nuevas de <name type="place">Sevilla</name> no buenas;<ref target="#note1" xml:id="reference1">1</ref> y por ninguna parte he podido saber de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> ni visto carta suya, ni tenido aviso de la salud de mis h<expan><ex>e</ex></expan>r<expan><ex>man</ex></expan>os en <name type="place">Sevilla</name>. Estoy tan affligido desto que no sé de mí, y con mis pensamientos, que acerca de los que bien quiero jamás reposan, hago <app><lem wit="#0 #E2">dozientos</lem> <rdg wit="#E1">doscientos</rdg></app> discursos a la hora, y todos tristes. [<hi rend="bold">2</hi>] Por amor de Dios, que v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> no dexé venir correo con quien siquiera una palabra no me escriba, y esta sea la más importante a mi salud, que sea aviso de la de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> y de los que v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> sabe devo amar. [<hi rend="bold">3</hi>] Porque ha pocos días escribí a v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> largo<ref target="#note2" xml:id="reference2">2</ref> y agora no tengo cosa nueva, sino <del>do</del> tristeza y cuydado que no me dexa entender en cosa que me dé gusto, no seré más largo en esta. [<hi rend="bold">4</hi>] El buen <name type="person" ref="#PlantinoCristobal">Plantino</name> se parte a <name type="place">París</name> <date when="1569-07-05">un día después de la fecha</date> a procurar cosas para esta santa obra.<ref target="#note3" xml:id="reference3">3</ref> Él besa las manos de v<expan><ex>uestra</ex></expan> <app><lem wit="#0">m<expan><ex>erced</ex></expan>.</lem> <rdg wit="#E1 #E2">merced</rdg></app> E yo las de mi s<expan><ex>eñ</ex></expan>or d<expan><ex>on</ex></expan> <name type="person" ref="#ManriqueDeLaraLuis">Luis Manrique</name>.<ref target="#note4" xml:id="reference4">4</ref> [<hi rend="bold">5</hi>] N<expan><ex>uest</ex></expan>ro S<expan><ex>eñ</ex></expan>or la ill<expan><ex>ustr</ex></expan>e pers<expan><ex>on</ex></expan>a de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> prospere en su servicio. En <name type="place">Anvers</name>, <date when="1569-07-04">4 de julio, 1569</date>.

158

159

160

</p>  
<closer><salute>Besa las manos de v<expan><ex>uestra</ex></expan> m<expan><ex>erced</ex></expan> su servidor, </salute></closer>

161

162

<signed><name type="person" ref="#AriasMontanoBenito">B<expan><ex>enito</ex></expan> Arias Montano <app><lem wit="#0 #E2">تلميد</lem> <rdg wit="#E1"><hi rend="italic">omisit</hi></rdg></app> </name></signed>

163

164

165

166

167

168

</div>

169

</body>

170

<back>

171

<div type="notes">

172

<note type="footnote" xml:id="note1">

173

<ref target="#reference1">1</ref> Desconocemos la naturaleza de esas malas noticias, y si el ámbito de las mismas es el público o el privado. </note>

174

175

<note type="footnote" xml:id="note2">

176

<ref target="#reference2">2</ref> En una extensa carta no conservada, que debió de ser escrita hacia finales de junio de 1569. A esta carta BAM hace también referencia al inicio de la número 1569 07 09.</note>

177

178

<note type="footnote" xml:id="note3">

179

<ref target="#reference3">3</ref> Plantino se demoró unas seis semanas en este viaje por Francia para hacer acopio de papel para sus impresiones. No es hasta final de agosto cuando regresa a la imprenta y reanuda su actividad epistolar. Véase carta del impresor al cardenal de Granvela, del 27 de agosto de 1569, en <title>CP</title>, II, 62-63, n° 180. </note>

180

<note type="footnote" xml:id="note4">

181

[4](#) La cercanía del biblista y el Limosnero Real Luis Manrique de Lara, quien ha sido ya nombrado en varias cartas precedentes, se refleja en varios testimonios epistolares, como el deseo de Manrique de retirarse también a la Peña, si BAM y Juan de Ovando, presidente del Consejo de Indias, así lo hizieran (cf. carta de Ovando a BAM, de 21 de enero de 1570, 1570 01 21), o la añoranza de BAM de disfrutar de la conversación de Zayas y Luis Manrique en corte (cf. carta 1579 01 04). En los primeros años de su estancia en Amberes, BAM envía de forma frecuente cofres con todo tipo de objetos de lujo para Luis Manrique, quien debió de mantener una copiosa correspondencia con el biblista de Fregenal, desafortunadamente perdida. En alguna de esas cartas, Luis Manrique animó a BAM a diseñar los grabados para el primer tomo de la Biblia (cf. carta ["https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es\\_es/1569-04-06"](https://lacorrespondenciadebenitoariasmontano.online/es_es/1569-04-06)1569 04 06). </note>

182

183

184

185

186

187

188

</div>

</back>

</text>

</TEI>